

新课标

小学生课外阅读必读丛书(九)

全国百所知名小学上万名优秀小学生隆重推荐

水孩子

原著：（英国）查尔斯·金斯利



彩绘注音版

江西美术出版社

前言

世界之大，无奇不有。

一套精美的书，竟包含千奇

百怪的人物、事情：

狐狸的诞生，已超出我们的想象；而

它的所作所为，更是神奇无比。它教大灰狼在结了冰的湖面上用尾巴钓鱼，把狮王的使臣耍得团团转，狮王也被它牵着鼻子走……记住它——列那——一只狡猾的狐狸！

德国有个男爵，名叫闵希豪生。要说他啊，脸皮还真是厚，吹牛不打草稿：他的战马被拦腰斩为两段，还能缝合起来继续骑；他把银斧头扔到了月亮上，还能捡回来；通过火山口，他穿过地球到了另一端……看他说得煞有介事，脸不红心不跳的样子，这些事是真是假啊？

瑞典有个叫尼尔斯的小男孩，调皮捣蛋，因此受到了惩罚。他被变成一个小人儿，却骑着大白鹅跟着雁群游遍了瑞典。在这个过程中，他变得懂事了。那么尼尔斯到底经历了怎样的奇遇呢？

卢米一生坎坷，从小被遗弃，后来开始了

流浪生涯。但他也得到一些好心人的帮助，从中学到了很多，特别是爱。虽说是“苦儿”，但最后他找到了亲生母亲，多么让人感动的结局啊！

汤姆本是个又脏又黑、从不洗澡的扫烟囱的孩子，仙女把他变成水孩子后，一切都变了。想知道汤姆经历了怎样的人生吗？赶快翻开你手中的书吧！

为了避开战争，5个人乘坐热气球飞上了天，结果风暴把他们吹到了无人岛。开始新的生活，一切都要从无到有。请看《神秘岛》，了解聪明的人们如何凭借双手开创美好的家园。

觉得心痒痒的吧！告诉你，它们被收录在“新课标小学生课外阅读必读丛书”第九套中，分别是《狐狸列那的故事》、《吹牛大王历险记》、《尼尔斯骑鹅旅行记》、《苦儿流浪记》、《水孩子》和《神秘岛》。还在等什么？快快翻书，欣赏这些神奇而美妙的故事吧！



目录

第一章 扫烟囱的小男孩
和他的师傅/2

第二章 哈特霍福庄园的烟囱/14

第三章 逃出庄园/24

第四章 老太太的学校/35

第五章 变成水孩子/46

第六章 水獭和鲑鱼/56

第七章 再见格里姆斯/67

第八章 再见小爱丽/76

CONTENTS

第九章 见到了水孩子/83

第十章 来到仙女岛/92

第十一章 偷吃糖果的惩罚/102

第十二章 逍遥国的懒人们/109

第十三章 光辉城/119

第十四章 拜访慈善妈妈/132

第十五章 路上奇遇/138

第十六章 找到格里姆斯/161



dì yī zhāng 第一章

sǎo yān cōng de xiǎo nán hái hé 扫烟囱的小男孩和 tā de shī fu 他的师傅

cóng qián yǒu gè jiào tāng mǔ de xiǎo nán hái hěn xiǎo jiù chū lái zuò gōng
从前有个叫汤姆的小男孩，很小就出来做工
le zhuān mén zuò xiē tì rén jiā sǎo yān cōng de huó tā suǒ zhù de nà ge
了，专门做些替人家扫烟囱的活。他所住的那个
běi fāng dà chéng shì lǐ měi tiān dōu yǒu xǔ duō yān cōng děng zhe rén qù qīng
北方大城市里，每天都有许多烟囱等着人去清
sǎo suǒ yǐ tāng mǔ zǒng shì hěn máng dàn shì tā de shī fu gé lǐ mù sī
扫，所以汤姆总是很忙，但是他的师傅格里姆斯
xiān sheng què hěn mǎn zú zhè zhǒng shēng huó yīn wèi sǎo yān cōng zhèng de qián zuì
先生却很满足这种生活，因为扫烟囱挣的钱最
hòu dōu pǎo dào tā de kǒu dai lǐ qù le
后都跑到他的口袋里去了。

dú shū zài tāng mǔ kàn lái shì jiàn tóu téng de shì yě yīn wèi tā
读书，在汤姆看来是件头疼的事，也因为他
cóng méi dú guo shū suǒ yǐ tā dào xiàn zài hái bù rèn shi yí gè zì tāng
从没读过书，所以他到现在还不认识一个字。汤
mǔ yě cóng bù xǐ liǎn zhè zhǒng bù hǎo de xí guān zěn me lái de lián tā
姆也从不洗脸，这种不好的习惯怎么来的，连他
zì jǐ dōu bù zhī dào tāng mǔ yǒu shí kū yǒu shí xiào dāng tā pá jìn
自己都不知道。汤姆有时哭，有时笑。当他爬进



水 孩 子

Shuihaizi

qī hēi de yān cōng cā shāng kě lián de xī gài hé gē bo zhǒu shí dōng yān

漆黑的烟囱，擦伤可怜的膝盖和胳膊肘时；当烟

cāng lǐ de huī chén diào jìn tā de yǎn jīng lǐ shí dāng shī fu dǎ tā shí

囱里的灰尘掉进他的眼睛里时；当师傅打他时；

huò zhē dāng tā dù zi è shí tā dōu huì fàng shēng dà kū zhè xiē shì shì

或者当他肚子饿时，他都会放声大哭。这些事是

méi tiān dōu fā shēng de tā hé qí tā hái zǐ zhī tóng bǎn huò wán tiào fáng

每天都发生的。他和其他孩子掷铜板或玩跳房

zi yóu xì yíng le de shí hòu huò shì dāng tā huàn xiǎng jiāng lái de měi hǎo rì

子游戏赢了的时候，或是当他幻想将来的美好日

zi de shí hòu tāng mǔ yě huì kāi huái dà xiào yí huí

子的时候，汤姆也会开怀大笑一回。

shì de wǒ men kě lián de tāng mǔ zǒng yǒu yí tiān yě huì zhǎng dà

是的，我们可怜的汤姆总有一天也会长大，

shí jiān yě huì bǎ tā biàn chéng sǎo yān cōng de shī fu nà shí tā huì zuò

时间也会把他变成扫烟囱的师傅。那时，他会坐

zài jiǔ diàn lǐ duān zhe pǐ jiǔ chōu zhe cháng dòu yān yōu xián zì zài tā

在酒店里，端着啤酒，抽着长斗烟，悠闲自在。他

huì yǎng jǐ zhī bái hā bā gǒu tā yě huì shōu tú dì yí gè liǎng gè

会养几只白哈巴狗。他也会收徒弟，一个，两个，





sān gè yuè duō yuè hǎo tā yě yào xiàng tā de shī fu yī yàng qù nú dài
三个,越多越好。他也要像他的师傅一样去虐待

tā de tú dì qù dǎ tā men zài huí jiā de shí hou tā yào jiào tā men
他的徒弟,去打他们。在回家的时候,他要叫他们

bēi zhe chén diàn diàn de gōng jù ér tā zì jǐ zé zuǐ li diào zhe yān dòu qí
背着沉甸甸的工具,而他自己则嘴里叼着烟斗,骑

zhe lú zǐ zǒu zài qián miàn jiù xiàng guó wáng yī yàng wēi fēng
着驴子走在前面,就像国王一样威风。

zhè tiān yí gè shén qì de xiǎo mǎ fū lái dào tāng mǔ zhù de dì fāng
这天,一个神气的小马夫来到汤姆住的地方。

mǎ fū ràng gè lǐ mǔ sī xiān sheng dì èr tiān zǎo shàng dào yuē hàn hā tè
马夫让格里姆斯先生第二天早上到约翰·哈特

huò fú jué shì de zhuāng yuàn qù qīng sǎo yān cǎng
霍福爵士的庄园去清扫烟囱。

tāng mǔ de shī fu tīng le zhè ge hǎo xiāo xī yí xià zǐ jiù bǎ tāng
汤姆的师傅听了这个好消息,一下子就把汤

mǔ dǎ dǎo zài dì tā tài xīng fèn le yǐ zhì wǎn shàng tā hē de jiǔ dōu
姆打倒在地。他太兴奋了,以致晚上他喝的酒都

bǐ píng shí duō le yí bèi dì èr tiān zǎo shàng diǎn zhōng qǐ lái shí tā
比平时多了一倍。第二天早上4点钟起来时,他

yòu bǎ tāng mǔ dǎ dǎo zài dì zhè shì jǐng gào tāng mǔ zài zhè yí tiān yào hǎo
又把汤姆打倒在地,这是警告汤姆在这一天要好

hǎo er gōng zuò tā xīn lǐ míng bai tā men zhè cì qù de kě bù shì yí
好儿工作。他心里明白,他们这次去的可不是一

bān rén jiā rú guǒ zhǔ rén mǎn yì tā jiù néng yào dào gèng duō gōng qián
般人家,如果主人满意,他就能要到更多工钱。

tāng mǔ zhī dào shī fu dǎ tā de yì sī tā hái zhī dào zhǐ yào shī
汤姆知道师傅打他的意思,他还知道只要师

fu gāo xìng le tā yě néng dé xiē hǎo chu suǒ yǐ shī fu dǎ tā tā
傅高兴了,他也能得些好处。所以,师傅打他,他



水 孩 子

Shuihaizi



bīng bù fǎn kàng yě méi kāi liú tāng mǔ zhuāng zuò lǎo lǎo shí shí de zhǐ
并不反抗,也没开溜。汤姆装作老老实实的,只
shì rén tō dǎ
是任他打。

yuē hàn jué shì shì wèi liǎo bù qǐ de rén wù lián gé lǐ mǔ sī xiān
约翰爵士是位了不起的人物,连格里姆斯先
shēng dōu duì tā gōng jīng yǒu jiā hā tè huò fú zhuān yuán gèng shì gè liǎo bù
生都对他恭敬有加。哈特霍福庄园更是个了不
qǐ de dì fāng zài rén rén yǒu qián de běi fāng yě suàn shì shǒu qū yī zhǐ de
起的地方,在人人有钱的北方也算是首屈一指的。
zhuān yuán lì yǒu cháng dà jǐ yīng lǐ de jìn liè chǎng gé lǐ mǔ sī xiān shēng
庄园里有长达几英里的禁猎场(格里姆斯先生
jiù tōu tōu jìn qù dǎ guo hǎo jǐ huí liè yǒu yī tiáo hé liú lǐ miàn hái yǒu
就偷偷进去打过好几回猎),有一条河流里面还有



鲑鱼。

zhè tiān tiān hái méi liàng tāng mǔ hé tā de shī fu jiù chū fā le
这天，天还没亮，汤姆和他的师傅就出发了。

gé lǐ mǔ sī qí zhe lú zi zǒu zài qián miàn tāng mǔ dài zhe yān cǒng shuǐ zǐ
格里姆斯骑着驴子走在前面，汤姆带着烟囱刷子

gēn zài hòu tóu tā men chū le yuàn zi lái dào jiē shàng zǒu guò yī shàn
跟在后头。他们出了院子，来到街上，走过一扇

shàn jǐn guān zhe de bǎi yè chuāng hái yù dào jǐ gè pí juàn de yǎn pí zhí dǎ
扇紧关着的百页窗，还遇到几个疲倦得眼皮直打

jiǎ de jīng chá zài zhè jì jìng de zǎo shàng jiā jiā hù hù de wū dǐng dōu
架的警察。在这寂静的早上，家家户户的屋顶都

xiǎn de huī méng méng de
显得灰蒙蒙的。

bù jiǔ tā men jiù lái dào le zhēn zhèng de xiāng xià yún què zài yún
不久，他们就来到了真正的乡下。云雀在云

lǐ chàng zhe gē chǎo nào le yí gè wǎn shàng de
里唱着歌，吵闹了一个晚上的

xiǎo niǎo hái zài lú wěi cóng zhōng qiè qiè sī
小鸟还在芦苇丛中窃窃私





yǔ rán ér chú le zhè xiē sì zhōu zài méi bié de shēng yīn dì qiú
语。然而，除了这些，四周再没别的声音。地球

lǎo nǚ hái hái zài hān shuì xiàng xǔ duō piào liang de nǚ rén yī yàng chén shuì
老奶奶还在酣睡，像许多漂亮的女人一样，沉睡

shí bǐ xǐng lái gèng wǔ mèi dòng rén cǎo chǎng shàng de nà xiē dà yú shù yě
时比醒来更妩媚动人。草场上的那些大榆树也

zài chén shuì shù xià de niú qún yě hái méi yǒu cóng mèng zhōng xǐng lái lián tiān
在沉睡，树下的牛群也还没有从梦中醒来。连天

shàng jǐ piàn yún duǒ yě sì hū jìn rù le mèng xiāng zhè xiē yún duǒ xiàng mián
上几片云朵也似乎进入了梦乡。这些云朵像棉

huā yòu xiàng cháng cháng de shā qiū pí juàn de fāng fú quán dōu tǎng dào le dì
花，又像长长的沙丘，疲倦得仿佛全都躺到了地

shàng guà zài yú shù de zhī yǎ shàng
上，挂在榆树的枝丫上。

tāng mǔ hái cóng lái méi dào guo zhè me yuǎn de xiāng xià tā duì shén
汤姆还从来没过这么远的乡下。他对什

me dōu hào qí zhè lǐ kàn kan nà lǐ qiáo qiáo tā hǎo xiǎng pá guò zhè lán
么都好奇，这里看看，那里瞧瞧，他好想爬过栅栏

mén qù zhāi máo gēn huā zài dào lí bā nà lǐ kàn kan yǒu méi yǒu niǎo wō
门去摘毛茛花，再到篱芭那里看看有没有鸟窝。

kě shì gé lǐ mǔ sī xiān shēng shì gè hěn máng de shēng yì rén méi gōng fu
可是格里姆斯先生是个很忙的生意人，没工夫

xiě xià lái ràng tāng mǔ qù zuò zài tā kàn lái háo wú yì yì de shì
歇下来让汤姆去做在他看来毫无意义的事。

hòu lái tā men yù dào le yí gè ài ěr lán nǚ rén zhè nǚ rén
后来，他们遇到了一个爱尔兰女人。这女人

kàn qǐ lái hěn qióng tā guā zhe yī tiáo huī sè de tóu jīn chuān zhe shēn hóng
看起来很穷，她裹着一条灰色的头巾，穿着深红

sè de qún zi bèi zhe yí gè bāo fu guāng zhe jiǎo yí quē yí guǎi de zǒu
色的裙子，背着一个包袱，光着脚，一瘸一拐地走



zhe bù lǚ jiǎn nán xiǎn de hěn pí bǎi bù guò tā shēn cái xiū cháng
着，步履艰难，显得很疲惫。不过，她身材修长，
liǎn páng qīng xiù yī shuāng huī yǎn jīng míng liàng yǒu shén tā liǎn yá liǎng páng
脸庞清秀，一双灰眼睛明亮有神。她脸颊两旁
chuí zhe yī tóu yòu hēi yòu mì de tóu fǎo
垂着一头又黑又密的头发。

gé lǐ mǔ sī xiānsheng mǎ shàng jiù bèi tā de měi mào mí zhù le jīng
格里姆斯先生马上就被她的美貌迷住了，经
guò tā shēn biān de shí hòu gù yì cháo tā dā shàn zhè lù kě yǐng la
过她身边的时候故意朝她搭讪：“这路可硬啦！
gū niang nǐ qí zài wǒ hòu miàn ba
姑娘，你骑在我后面吧？”

ài ěr lán nǚ rén kàn le gé lǐ mǔ sī xiānsheng yī yǎn lěng lěng de
爱尔兰女人看了格里姆斯先生一眼，冷冷地
huí dá shuō xiè xiè bù yòng le wǒ gēng xǐ huān hé
回答说：“谢谢，不用了。我更喜欢和
zhè wèi xiǎo hái zǐ yī qǐ zǒu lù
这位小孩子一起走路。”





水 孩 子 Shuihaizi

gē lǐ mǔ sī hēng le yī shēng suí nǐ de biàn yù mèn zhe jì xù
格里姆斯哼了一声“随你的便”，郁闷着继续

chōu tā de yān
抽他的烟。

ài ěr lán nǚ rén zǒu dào tāng mǔ shēn biān hé tā bìng pái zǒu zhe
爱尔兰女人走到汤姆身边，和他并排走着，

wèn tā zhù zài nǎ lǐ rén bu rèn de zì hái dǎ tīng tā de shēn shì yīn
问他住在哪里、认不认得字，还打听他的身世。因

wéi cóng lái méi yǒu rén zhè yàng guān xīn guo tāng mǔ suǒ yǐ dào hòu lái tāng mǔ
为从来没有人这样关心过汤姆，所以到后来汤姆

yuè lái yuè xǐ huān gēn tā shuō huà le
越来越喜欢跟她说话了。

tāng mǔ wèn ài ěr lán nǚ rén zhù zài nǎ er tā shuō zhù zài hěn yuǎn
汤姆问爱尔兰女人住在哪儿，她说住在很远

de hǎi biān yú shì tāng mǔ jiù wèn tā dà hǎi de shì qing tā biàn gào su
的海边。于是汤姆就问她大海的事情，她便告诉

tā dōng yè de dà hǎi bō tāo xiōng yǒng páo xiào bù xī shí fēn kě pà zhǐ
他冬夜的大海波涛汹涌、咆哮不息，十分可怕；只

yǒu dào le xià tiān cái huì níng jìng xià lái zhè shí hái zǐ men kě yǐ dào lǐ
有到了夏天才会宁静下来，这时孩子们可以到里

miàn wán shuā xi shuǐ tā jiǎng a jiǎng nòng de tāng mǔ hěn xiǎng qù kàn yī
面玩耍、戏水。她讲啊讲，弄得汤姆很想去看一

kàn dà hǎi yě zài dà hǎi lǐ wán yī wǎn
看大海，也在大海里玩一玩。

zài yī zuò shān jiǎo xià de quán shuǐ biān gē lǐ mǔ sī tū rán tíng le
在一座山脚下的泉水边，格里姆斯突然停了

xià lái yī shēng bù kēng de xià le lǘ zǐ pá guo lù biān de dī qiáng zài
下来，一声不吭地下了驴子，爬过路边的矮墙，在

quán shuǐ páng guī xià lái bǎ tā nà chǒu lòu de nǎo dai mái jìn quán shuǐ lǐ
泉水旁跪下来，把他那丑陋的脑袋埋进泉水里，



jié guǒ bǎ quán shuǐ dōu nòng zāng le
结果把泉水都弄脏了。

tāng mǔ chèn jī gǎn kuài qù zhāi huā ài ěr lán nǚ rén yě lái bāng
汤姆趁机赶快去摘花。爱尔兰女人也来帮

tā hái jiāo huì tāng mǔ bā huā zā chéng huā shù tāng mǔ xué zhe zā le yī
他，还教会汤姆把花扎成花束。汤姆学着扎了一

dà bǎ de huā shù gāo gāo xìng xìng de cháo gé lǐ mǔ sī nà biān kàn le kàn
大把的花束，高高兴兴地朝格里姆斯那边看了看。

zhè shí gé lǐ mǔ sī gāng xǐ wán liǎn zhèng yáo huàng zhe nǎo dai yào bǎ
这时格里姆斯刚洗完脸，正摇晃着脑袋要把

ěr duo nòng gān ne tāng mǔ jiàn le chī jīng de shuō dào yī shī fu
耳朵弄干呢。汤姆见了吃惊地说道：“咦，师傅，

nǐ zěn me xǐ qǐ liǎn lái le wǒ hái cóng wèi jiàn nǐ xǐ guo liǎn ne
你怎么洗起脸来了，我还从未见你洗过脸呢。”

chǒu xiǎo zǐ nán dào wǒ gēn nǐ yī yàng bù ài gān jìng ma ā
“臭小子，难道我跟你一样不爱干净吗？啊，

xǐ le liǎn zhēn shū fu
洗了脸真舒服！”

kě lián de xiǎo tāng mǔ tīng le yě xiǎng xǐ yí xià liǎn kě shì gé lǐ
可怜的小汤姆听了也想洗一下脸，可是格里

mǔ sī què shuō wǒ men jiù yào dòng shēn le nǐ hái mó cāng shén me kuài
姆斯却说：“我们就要动身了，你还磨蹭什么，快

diǎn gěi wǒ guò lái
点给我过来！”

wǒ cái bù guǎn ne tāng mǔ yī biān táo qì de shuō yī biān qīng
“我才不管呢。”汤姆一边淘气地说，一边轻

kuài de pǎo dào quán shuǐ páng xǐ qǐ liǎn lái
快地跑到泉水旁洗起脸来。

gé lǐ mǔ sī běn lái jiù yǒu yī dù zǐ qì yīn wèi nà ge nǚ rén
格里姆斯本来就有一肚子气，因为那个女人



níng kěn hé tāng mǔ zài yì qǐ yě bù kěn hé tā zài yì qǐ suǒ yǐ tā
宁肯和汤姆在一起，也不肯和他在一起，所以他

biàn mà ma liē liē de chōng le guò qù bǎ tāng mǔ lín qǐ lái jiù dǎ
便骂骂咧咧地冲了过去，把汤姆拎起来就打。

ài ěr lán nǚ rén zài yì biān jiàn le mǎ shàng jiào dào gē lǐ mǔ
爱尔兰女人在一边见了，马上叫道：“格里姆

sī nǐ zěn me qī fu xiǎo hái ne zhēn kě chǐ
斯，你怎么欺负小孩呢，真可耻！”

gē lǐ mǔ sī tīng dào tā jiào zì jǐ de míng zì dà chī yì jīng
格里姆斯听到她叫自己的名字，大吃一惊。

gē lǐ mǔ sī hěn kuài huí le yì jù shén me kě chǐ bù kě chǐ de bié
格里姆斯很快回了一句：“什么可耻不可耻的，别

zài zhè lǐ hú shuō bō dào wú xiàn hǎo rén jiē zhe yòu dǎ tāng mǔ
在这里胡说八道，诬陷好人。”接着又打汤姆。

wó hú shuō nǐ yào shì bù kě chǐ nǐ zǎo jiù gāi huí dào fán
“我胡说？你要是不可耻，你早就该回到凡
gū qù le。”

nǐ zhī dào fán gǔ de shì gē lǐ mǔ sī jīng dāi le dǎ tāng
“你知道凡谷的事？”格里姆斯惊呆了，打汤
mǔ de shǒu yě tíng le xià lái
姆的手也停了下来。

nǐ zài fán gǔ gàn de hǎo shì wǒ quán zhī dào liǎng nián qián nà
“你在凡谷干的‘好事’我全知道。两年前的
ge wǎn shàng fā shēng de shì nǐ wàng le ma
个晚上发生的事你忘了吗？”

nǐ piàn wǒ de ba gē lǐ mǔ sī hǎn le qǐ lái rēng xià tāng
“你骗我的吧？”格里姆斯喊了起来，扔下汤
mǔ zhēng dà yǎn jīng dīng zhe nà nǚ rén
姆，睁大眼睛盯着那女人。



wǒ gàn ma yào piàn nǐ wǒ dāng shí jiù zài chǎng ài èr lán nǚ
“我干吗要骗你！我当时就在场。”爱尔兰女

rén píng jìng de shuō
人平静地说。

nǐ dào dǐ shì shuí gé lǐ mǔ sī mà ma liǎ liǎ le hǎo yī
“你到底是谁？”格里姆斯骂骂咧咧了好一

zhèn zǐ hòu wèn
阵子后问。

guǎn wǒ shì shuí fǎn zhèng nǐ nà diǎn shì wǒ quán zhī dào jiù shì le
“管我是谁，反正你那点事我全知道就是了。

rú guǒ nǐ gǎn zài dǎ zhè hái zǐ wǒ jiù bǎ nǐ de shì qing shuō chū qù
如果你敢再打这孩子，我就把你的事情说出去。”

zhè jù huà bǎ gé lǐ mǔ sī gěi xià zhù le tā mò mò de pá
这句话把格里姆斯给吓住了。他默默地爬

dào lǘ zǐ bèi shàng zhèng xiǎng yào zǒu
到驴子背上正想要走。

zhuō zhě zì zhuō qīng zhě zì qīng ài èr lán nǚ rén dà hǎn nǐ
“浊者自浊，清者自清。”爱尔兰女人大喊，“你

zuì hǎo gěi wǒ jì zhù zhè jù huà shuō wán tā jiù zhuǎn guò shēn chuān guò
最好给我记住这句话！”说完，她就转过身，穿过

yī dào zhà lán xiàng cǎo dì zǒu qù
一道栅栏向草地走去。





gé lǐ mǔ sī xiàng shì shǒu le yí yàng dǎo dǎo de yí dòng bù dòng
格里姆斯像是傻了一样，呆呆地一动不动。

tā suí jí cháo tā zhuī qù bìng jiào dào nǐ bié zǒu dàn děng tā pǎo
他随即朝她追去，并叫道：“你别走！”但等他跑

dào cǎo dì nà lǐ shí ài ěr lán nǚ rén yǐ jīng bù jiàn le
到草地那里时，爱尔兰女人已经不见了。

gé lǐ mǔ sī dào chù zhǎo tāng mǔ gēn zài hòu miàn yě zuǒ zhǎo yòu zhǎo
格里姆斯到处找，汤姆跟在后面也左找右找，

yīn wèi tā hé gé lǐ mǔ sī yí yàng bù zhī dào tā shì zěn yàng tū rán bù
因为他和格里姆斯一样，不知道她是怎样突然不

jiàn de tā men yǐ wéi tā cáng qǐ lái le dàn shì tā men bǎ měi kuài cǎo
见的。他们以为她藏起来了，但是他们把每块草

pí dōu zhǎo le yí biān jié guǒ lián gè yǐng zi dōu méi zhǎo dào
皮都找了一遍，结果连个影子都没找到。

gé lǐ mǔ sī yuè zhǎo yuè pà zhǐ hǎo mèn mèn bù lè de wǎng huí zǒu
格里姆斯越找越怕，只好闷闷不乐地往回走。

tā qí shàng lǘ zi chóng xīn zhuāng le yí dòu yān bā dā bā dā de chōu
他骑上驴子，重新装了一斗烟，吧嗒吧嗒地抽

zhe zài yě bù qù rě tāng mǔ le
着，再也不去惹汤姆了。

